

## / KOULUSANASTO



### AAMU- JA ILTAPÄIVÄTOIMINTA / النشاطات الصباحية والمسائية

تنظم النشاطات الصباحية والمسائية قبل أو بعد الحصة المدرسية وهي غير مجانية. هذه النشاطات مخصصة لطلاب الصفين الأول والثاني وطلاب التربية الخاصة.

### ALKUOPETUS / التعليم البدائي

التعليم البدائي هو التعليم المخصص للصفين الأول والثاني.

### ERITYISOPETUS / (التربية الخاصة)

في جوانب المدرسة الأخرى.

### ESIOPETUS / التعليم التمهيدي

يشترك الطالب في التعليم التمهيدي الذي يسبق فترة التعليم الابتدائي الإلزامي. ي كون التعليم التمهيدي مجاني.

### HUOLTAJA / ولي الامر

ولي الامر هو المسؤول عن تربية الطفل ويكون عادة الام و/أو الاب.

### JÄRJESTYSSÄÄNNÖT / قواعد أو قوانين النظام

قوانين نظام المدرسة تحدد كيف نتصرف في المدرسة حتى يتسنى لجميع الطلاب الحصول على الامان والهدوء والراحة في المدرسة.

### KIELIOHJELMA / برامج اللغات

برنامج اللغة هو الذي تنظمه المدرسة أو المحافظة أي المدينة. لكل مدرسة برنامجها اللغوي الخاص بها.

### KiVa Koulu -OHJELMA / برنامج المدرسة اللطيفة

تنظم كل مدرسة برنامج المدرسة اللطيفة لتقليل ومنع المضايقات بين الطلاب.

### KODIN JA KOULUN YHTEISTYÖ / العمل المشترك بين الاهل والمدرسة

نعني بالعمل المشترك بين الاهل والمدرسة بأن يتعاون الكادر التدريسي مع ولي أمر الطالب لفائدة الطالب. العمل المشترك الجيد يكون دائما في صالح الطالب. يعمل في المدرسة أيضا ما يسمى بجمعية أولياء الامور والتي من جانبها تدعم العمل المشترك بين الاهل والمدرسة.

### KOULUNKIUSAAMINEN / المضايقات في المدرسة

وهي أن يتضرر طالب معين أو نفس الطالب عمدا و باستمرار. المضايقات أو الاساءات لايجب القبول بها ويجب أن نعمل اللازم تجاهها.

### KOULUKULJETUS / وسائل النقل المدرسي

إذا كانت المسافة بين سكن الطالب (طالب المرحلة الابتدائية أو المرحلة التمهيديّة) والمدرسة أطول من خمسة كيلومترات فحينها يحصل الطالب على دعم النقل المجاني. يحصل الطالب على النقل المجاني أيضا إذا أخذنا بنظر الاعتبار عمره مع حالات صحية معينة.

ة.



هو الشخص الذي يساعد المعلمين والطلاب في المدرسة.

### الاحصائي النفسي / KOULUPSYKOLOGI

وظيفة الاحصائي النفسي هي رعاية الطلاب من حيث نموهم وتطورهم وتفاعلهم مع بعض ودراساتهم.

### طعام المدرسة / KOULURUOKAILU

يحصل الطالب في كل يوم دراسي على وجبة أكل مجانية. في أثناء وقت الاكل يتعلم الطالب الامور المتعلقة بالصحة و السلوك الجيد.

### خدمة الصحة المدرسية / KOULUTERVEYSHUOLTO

تراقب وتدعم خدمة الصحة المدرسية صحة المجتمع المدرسي وصحة الطلاب ونموهم وتطورهم الصحي. وتشمل الخدمة الصحية خدمة العناية بالاسنان. يوجد في كل مدرسة الممرضة الخاصة بها وطبيب المدرسة. في حالة عدم توفرهما في المدرسة، تقوم المدرسة بالتنسيق مع المركز الصحي في هذا الشأن.

### الانتضباط أو التأديب / KURINPITO

ب الطالب إذا خالف قانون الدراسة الالزامية أو قوانين نظام المدرسة. قانون الدراسة هو من يحدد العقوبات.



### LUOKANOHJAAJA / مشرف الصف

يقوم بدور مشرف الصف المعلم الذي يدرس مادة دراسية واحدة على الأقل للصفوف السابع والثامن والتاسع. وظيفته الاهتمام بالامور العامة للصف مثل غيابات الطلاب و ضرورة الاتصال بأولياء الامور.

### LÄHIKOULU / المدرسة القريبة

المحافظة أو المدينة هي من تحدد المدرسة القريبة للطلاب. المدرسة القريبة هي الواقعة بالقرب من سكن الطالب أو الاقرب لسكنه والتي تضمن للطلاب الطريق أو المسافة الامنه و سلامة الوصول للمدرسة.

### MAI-OPETTAJA / معلم لغة الام

وهو مدرس اللغة الام والذي يعمل ضمن الكادر التدريسي للمدينة.

### OMO-OPETTAJA / معلم بلغة الام

وهو المعلم الذي يدرس محتويات المواد الدراسية بلغة الام والذي يعمل ضمن الكادر التدريسي للمدينة.

### OPETUKSEN ERIYTTÄMINEN / الفصل (التفريق) في التدريس

يفصل أو يفرق المعلم في تدريسه الطلاب الى مجموعات حسب حاجة كل مجموعة أو حسب الظروف الفردية للطلاب. القصد من الفصل في التدريس هو إعطاء كل طالب فرصة التعلم.

### OPETUKSEN PAINOTTAMINEN / التركيز في التدريس

نقصد به تركيز بعض المدارس في تدريسها على الموسيقى مثلا أو الرسم أو العلوم الطبيعية أو الاتصالات الرقمية.

### OPETUKSEN YKSILÖLLISTÄMINEN / التدريس حسب الظرف الفردي

ن للطلاب فرصة التعلم.



### OPINTO-OHJELMA / البرنامج التعليمي

يحدد البرنامج التعليمي المواد والحصص التعليمية التي يدرسها الطالب.

### OPINTORETKI / الرحلة التعليمية

الرحلة التعليمية أثناء الدوام المدرسي هي التي تحدها الخطة التعليمية والتي من شأنها تعميق وإستكمال الامور التي يتم دراستها في المدرسة.

المدرسة هي المسؤولة عن الرحلة وهي تتطلب تواجد المعلم. يمكن لأولياء الامور المشاركة في تنظيم الرحلة و تطبيقها.

### OPPILAAN ARVIOINTI / تقييم الطالب

ينقسم تقييم الطالب الى التقييم المبكر والتقييم النهائي و لكلاهما واجبته و مهامه الخاصة. الملاحظات المرفوقة بالتقييم توضح للطلاب مستواه الدراسي وكيف كان بإمكانه تحقيق اهدافه الدراسية. بمساعدة هذه الملاحظات أيضا يستطيع الاهل دعم تعليم طفلهم بشكل أفضل.



### OPO = OPPILAANOHJAAJA / مرشد الطالب

يعطي مرشد الطالب التوجيه والارشاد لطلاب الدراسة الاساسية على المستويين الشخصي والجماعي.

### OPPILASOHJAUS / إرشاد الطالب

من خلال الارشاد يتم دعم جاهزية دراسة الطالب و تطورها و إرشاد خيارات الطالب الدراسية. في المرحلة النهائية من التعليم الاساسي يتم دعم الطالب في إختيار المرحلة الثانوية.

## OPPILASHUOLTO / رعاية الطالب

رعاية الطالب هو العمل على دعم التعليم الجيد للطالب وكذلك صحته الجسدية والنفسية والمحافظة على رفاهيته الاجتماعية.

## OPPILASKUNTA / بلدية الطالب

يشكل طلاب المدرسة بلدية أو أمانة الطالب والتي لها مجلس إدارة خاص بها. تشارك البلدية في تخطيط عمل المدرسة وتنفيذه و تطوير العمل المشترك. واجب البلدية هو إرشاد الطلاب للعمل المركزي المشترك ومحاولة تحسين مكانة الطلاب و راحتهم في المدرسة و تعزيز هواياتهم و مسؤولية الاهتمام بالمسائل المشتركة.

## OPPIMISEN JA KOULUKÄYNNIN TUKI / دعم الدراسة والدوام المدرسي

من حق الطالب الحصول على الدعم الكافي لنموه و تعليمه حال ما تظهر الحاجة لذلك. هذا الدعم يجب ان يكون مرن، طويل الامد ولكن قابل للتغيير حسب حاجة الطالب. يكون الدعم على ثلاث مستويات: الدعم العام و المكثف والخاص. يجب إعطاء أولياء الامور و الطلاب معلومات عن كيفية عمل الدعم و فرصتهم في ابداء رأيهم حول الدعم.

## OPPIMISSUUNNITELMA / الخطة التعليمية

هي خطة شخصية لتعزيز تعليم الطالب ودوامه المدرسي و لتنظيم ما يحتاجه من دروس وكذلك لدعمه حاجاته التعليمية.

## OPPIMISTAVOITTEET / اهداف التعليم

تحدد اهداف التعليم ما يطمح اليه التعليم. قد تشمل الاهداف التعليمية الدراسة الاساسية بشكل عام أو مادة دراسية معينة بشكل خاص.

## OPPIMÄÄRÄ / دورة التعليم

لكل مادة دراسية دورتها التعليمية المختصة بها. الدورة التعليمية للدراسة الاساسية هي تسعة سنوات. في الخطة التدريسية تتحدد الدورة التعليمية حسب أهداف و محتويات كل مادة دراسية.

## OPPIMÄÄRÄN YKSILÖLLISTÄMINEN / الدورة التعليمية

يُمكن في حالة كون الطالب عاجزا عن تحقيق هذه الاهداف، فمن الممكن أن تتبسط حسب حاجاته الخاصة.

## OPPVELVOLLISUUS / التعليم الالزامي

يبدأ التعليم الالزامي عندما يكمل الطفل السنة السابعة من عمره. ينتهي التعليم الالزامي بإجتياز الطالب لجميع المواد الدراسية أو عندما تمضي عشرة سنوات على بدأ التعليم الالزامي. من واجب أولياء الامور الاهتمام بإجتياز طفلهم لجميع المواد الدراسية.

## PERUSOPETUS / التعليم الاساسي

التعليم الاساسي هو المراحل أو الصفوف التعليمية من (9.1-) والتي توفرها المدرسة الابتدائية. يمكن توفير التعليم الالزامي في البيت، المدارس الشعبية و ثانويات البالغين التي لديها حق توفير التعليم الالزامي.

## PIDENNETTY OPPVELVOLLISUUS / التعليم الالزامي الممدد أو المطول

إذا كان من الصعب إجتياز التعليم الالزامي في تسعة سنوات نظرا لإعاقة الطالب أو مرضه، فمن الممكن في هذه الحالة أن يبدأ التعليم الالزامي قبل سنة من المعتاد ويستمر إحدى عشرة سنة.

## PIENRYHMÄOPETUS / التعليم في المجموعة المصغرة

من الممكن تنظيم التعليم في المجموعة المصغرة إذا تطلبت حاجات الطالب ذلك.

## REISSUVIHKO / WILMA / دفتر الحقيبة / فيلما

هو دفتر يتنقل مع الطالب بين البيت والمدرسة والذي فيه يمكن لكل من اولياء الامور و المعلمين كتابة الرسائل لبعضهم. من الممكن التعويض عن الدفتر ببرنامج إلكتروني والذي يسمى فيلما. برنامج فيلما هو أهم وسيلة إتصال بين أولياء الامور والمدرسة.

**TODISTUKSET / الشهادة أو الوثيقة**

في التعليم الاساسي تستخدم الشهادات الاتيه: شهادة نهاية السنة الدراسية وهي التي تعطى للطالب نهاية كل سنة دراسية، شهادة نهاية فصل الخريف أو نصف السنة وهي التي من الممكن أن يحصل عليها الطالب عند إنتهاء الفصل الدراسي الاول أي فصل الخريف، شهادة الانفكاك أو الفصل يحصل عليها الطالب عن الانتقال من درسة الى اخرى أو عند إنفصاله من التعليم الاساسي أو عندما لاينجز تعليمه الالزامي في الوقت المحدد له و شهادة نهاية التعليم الاساسي تعطى للطالب عندما يجتاز التعليم الاساسي بنجاح.

**TUKIOPETUS / درس التقوية**

يعطى درس التقوية للطالب الذي تراجع مستواه الدراسي أو الذي يحتاج الى دعم مؤقت في دراسته. يجب البدء بتقديم درس التقوية مباشرة بعد ظهور صعوبات التعليم لدى الطالب.

**TURVALLISUUS / السلامة و الامان**

يجب ان تحتوي المدرسة على كل خطط و إرشادات السلامة و الحالات الطارئة و حماية المدرسة. من واجب المدرسة أن تتيقن من ان كل كادر المدرسة و الطلاب وكذلك أولياء الامور لديهم المعلومات الكافية بخطط و إرشادات المدرسة.

**VANHEMPAINYHDISTYS / جمعية أولياء الامور**

إن لأولياء الامور الحق في تأسيس جمعية خاصة بهم في المدرسة. تقوم جمعية أولياء الامور على أساس العمل المشترك بين اولياء الامور و الطلاب و كادر المدرسة.

**VALMISTAVA OPETUS (VALMO) / التدريس التحضيري**

يعطى التدريس التحضيري للطلاب الاجانب (الوافدين الى فنلندا حديثا) من عمر ستة سنوات أو أعمار التعليم الالزامي. غاية هذا التدريس هو تجهيز أو تحسين جاهزية الطلاب للمشاركة الفعلية في التعليم الاساسي.

**WILMA / فيلما**

برنامج فيلما هو قناة المدرسة للمعلومات. من خلاله يستطيع أولياء الامور و الطلاب متابعة علامات الامتحانات و غيابات الطالب و كذلك نشاطه و إجابيته في الحصص.

**VÄLITUNTI / الاستراحة**

الاستراحة عبارة عن فاصل زمني بين كل حصة دراسية و أخرى.

**YHTEISHAKU / التقديم الموحد**

التقديم الموحد عبارة عن إجراءات تقديم موحدة في كل فنلندا للدراسات الثانوية بعد الدراسة الاساسية.

